

In den altindischen Veden findet man Sätze mit sehr verschiedenen Inhalten, darunter religiöse Aussagen („Varuṇa ist wahrhaftig der Götter König“), Lebensweisheiten („Das Denken ist schneller als die Rede“) oder auch banale Beobachtungen („Gattin und Gatte waschen einander den Rücken“). Die bekannten Erlanger Indogermanisten und Indologen Karl Hoffmann (1915–1996) und Johanna Narten (1930–2019) haben bei ihrer jahrzehntelangen Arbeit an den Veda-Texten solche Sätze in der Originalsprache gesammelt. Diese Sammlung von 863 Kurztexten wurde von Antonia Ruppel und Bernhard Forssman zweisprachig (Englisch und Deutsch) mit Übersetzungen und einem vollständigen Vokabular versehen und wird hier erstmals veröffentlicht.

*The ancient Indian Vedas contain sentences of diverse contents, including religious statements (“Varuṇa truly is the king of the gods”), words of wisdom (“Thought is quicker than speech”) or even banal observations (“Wife and husband wash each other’s back”). The well-known Erlangen Indo-Europeanists and Indologists Karl Hoffmann (1915–1996) and Johanna Narten (1930–2019) collected such sentences in the original language during their decades of work on the Vedas. Antonia Ruppel and Bernhard Forssman have furnished this collection of 863 short texts with translations and a complete vocabulary in two languages (English and German) and are publishing it here for the first time.*

